

RECOMMANDATION 07

M.S.B.

Message Sinistre - Schade Bericht

Le message sinistre (MSB) constitue l'une des premières réalisations de la Commission mixte de productivité. Ce document n'était utilisé que par les producteurs. Les compagnies recouraient à leurs propres documents et à un document standard établi par l'UPEA.

Comme il est de moins en moins aisé de faire la distinction entre les tâches du producteur et celles de la compagnie, une fusion de ces deux documents s'impose.

Le tableau actuel des codes est utilisable pour les compagnies et les intermédiaires.

Le document peut être envoyé tant à la compagnie et au producteur des parties adverses qu'entre la compagnie et le producteur du même assuré.

De nombreuses rubriques sont en outre utilisables dans la correspondance avec d'autres parties (experts, avocats, ...).

Enfin, certaines rubriques peuvent également être utilisées dans la correspondance avec les clients, même si ce n'est pas l'objet de la présente recommandation.

Présentation du MSB

Le nouveau MSB est destiné principalement à être établi par ordinateur et à être expédié par la voie la plus appropriée (poste, fax, télécommunications ou autres). C'est pourquoi, on ne lui donnera pas une présentation standard. Celle-ci, en effet, dépendra aussi de la voie physique utilisée pour l'envoi.

Cependant, l'en-tête doit reprendre les données suivantes :

- une indication de la nature du document : MSB,
 - l'adresse du destinataire,
 - nos et vos références,
 - notre assuré et la date du sinistre,
 - la mention de la partie adverse, de la victime ou de l'assuré.
- Ci-joint un exemple.

La partie texte reprendra (sauf en télécommunications, où la rubrique, naturellement, n'apparaît pas dans son intégralité), pour chaque rubrique :

- la codification selon le tableau joint en annexe,
- l'intégralité du contenu de la rubrique,
- les données complémentaires.

La rubrique doit pouvoir être distinguée des données complémentaires en recourant à une autre taille de caractère, un type caractère différent, ...

Le tableau de codes

A chaque rubrique correspond un code de quatre caractères : trois chiffres et une lettre.

Les deux parties du code ont chacune leur signification.

Les trois chiffres désignent un "document".

La lettre indique un code d'action. Cette distinction ne constitue cependant qu'un moyen mnémotechnique. On ne peut pas composer de nouvelles rubriques en ajoutant simplement des chiffres ou des lettres quelconques. Voici à titre d'information la signification des deux parties.

Les documents

1) Renseignements généraux concernant le sinistre :

- 110 avis d'accident
- 120 déclaration de sinistre
- 125 constat international d'accident
- 130 ouverture dossier
- 140 version notre client (texte)
- 141 version partie adverse (texte)
- 150 témoins (identité)
- 151 déposition témoin (texte)
- 160 procès - verbal
- 165 inspecteur - configuration des lieux
- 166 rapport d'inspection - configuration des lieux
- 170 partie adverse
- 171 partie adverse - compagnie
- 190 mode de paiement
- 191 formulaire TVA

2) Evaluation du dommage :

- 210 détail postes dommage notre client
- 211 détail postes dommage partie adverse
- 220 devis (du réparateur)
- 221 coût des réparations (sans devis définitif)
- 228 accord montant (de la partie adverse)
- 229 accord montant (de la compagnie)
- 230 pièces justificatives du dommage
- 240 inspecteur
- 241 expert
- 245 expert de l'assuré
- 250 rapport d'inspection
- 251 rapport d'expertise
- 255 montant de l'expertise
- 260 certificat médical
- 265 frais médicaux (liste + montant)
- 269 certificat de guérison
- 270 médecin-conseil
- 271 rapport médical
- 272 conclusions médicales
- 275 expertise médicale amiable
- 279 consolidation
- 290 facture de réparation
- 291 facture complémentaire

3) Avis au sujet de la responsabilité :

- 310 notre avis quant à la responsabilité
- 311 appréciation de la partie adverse
- 312 opposition au paiement
- 315 dossier en enquête
- 316 dossier en enquête chez la partie adverse
- 320 mise en demeure adressée à la partie adverse
- 321 mise en demeure de la partie adverse
- 330 RDR
- 331 RDR - d'application ?
- 340 pv - suites
- 341 proposition transactionnelle à charge de notre client
- 342 proposition transactionnelle à charge de la partie adverse

CMP 1997-11

recommandation 07 p 2

- 350 copie du dossier répressif
- 360 avocat - avis
- 361 avis de l'avocat
- 370 décision de comparaître

4) Procédure judiciaire

- 410 citation
- 420 avocat - plaider
- 430 procès (lieu et date)
- 431 procès - comparution
- 440 documents judiciaires - autres
- 450 jugement

5) Avis au sujet des garanties

- 510 notre avis (prestation due ou non)
- 520 proposition d'indemnisation (texte + montant)
- 521 acception proposition d'indemnisation

6) Paiements

- 610 prestation
- 620 quittance d'indemnité
- 621 quittance d'indemnité (signée)
- 625 quittance d'indemnité - en faveur du tiers
- 650 désistement
- 659 désistement (signé)
- 690 client procède lui-même au dédommagement

7) Récupération du dommage

8) Clôture du dossier

- 810 montant des débours - notre client
- 811 montant des débours - tiers
- 820 augmentation du degré BM - notification
- 850 clôture du dossier
- 860 réouverture du dossier

9) Information générale

- 910 document - quelconque
- 920 dossier - état
- 950 notre courrier du
- 990 communication libre

Les “codes d’action”

- a Ci-joint les données concernant ce document + liste données
- b Ci-joint (copie) du document
- c Ci-joint le document en retour
- d Veuillez nous faire connaître les données concernant ce document
- e Veuillez nous transmettre (copie de) ce document
- f Veuillez nous restituer ce document
- g Rappel de notre demande
- h Veuillez transmettre ce document à ...
- k Nous sommes en train de ...
- l Nous demandons un complément d’informations à ...
- n Réponse négative
- q Demande à ...
- u Selon nous, la responsabilité de votre client est engagée
- w Selon nous, la responsabilité de notre client est engagée
- y Réponse positive

La distinction entre les codes d’action “a” et “b” réside dans l’envoi ou non du “document” proprement dit. Au lieu d’envoyer le document (b), on peut reprendre les données qui y sont mentionnées et les communiquer (a). C’est surtout en télécommunications que l’on procédera de la sorte.

Ajouts au tableau de codes

Il est déconseillé de compléter ce tableau de codes pour son usage propre.

La Commission mixte de productivité se tient à disposition pour des ajouts réguliers.

Exemple :

M. S. B.

Message Sinistre

BLOC ADRESSAGE A GAUCHE

Nos réf. : 950001	Vos réf. : 00013 9512 1234 1234 17
N/assuré : JANSSENS	Tiers : PETERS
Sinistre du : 27-04-1995	
Message du : 19-05-1995	

125b Veuillez trouver en annexe un constat d'accident.

160a Le procès-verbal a été dressé par **Police de Wilrijk** sous le numéro **AN.91.45.200001/95**

171a La partie adverse est assurée auprès de la compagnie **la Sempiternelle** sous le numéro de police **0017-1234 5678 90AB-88**

241a Nous avons confié l'expertise à l'expert **Tres exigeant**

255a L'expert a fixé le montant des réparations à **15.793 BFF**

311u La partie adverse reconnaît sa responsabilité.

520a Nous établissons le décompte du préjudice comme suit :
15.793 + TVA (50%) 1.619 BFF + chômage (2j) 800 BFF = 18.212 BFF = 455,30 EUR

191b Veuillez trouver en annexe un formulaire TVA.

610a Nous payons la somme de **18.212 BFF / 455,30 EUR** selon le mode indiqué. : **Banque client**

190a Nous vous prions d'effectuer le paiement par **compte producteur 12734**

850a Nous clôturons notre dossier.

Salutations.

CMP 1997-11

recommandation 07 p 5

MSB -code	version française	nederlandse versie
110a	Nous vous signalons un accident avec les données suivantes ..	Wij melden U een ongeval met volgende gegevens ..
120b	Veillez trouver en annexe la déclaration de sinistre.	Wij zenden U hierbij de schadeaangifte.
120e	Veillez nous transmettre une copie de la déclaration de sinistre.	Gelieve ons een kopij van de schadeaangifte te bezorgen.
120m	Notre assuré ne nous a pas déclaré cet accident. Nous demandons une déclaration de sinistre à notre assuré.	Onze verzekerde heeft ons dit ongeval nog niet aangegeven. Wij vragen een schadeaangifte aan onze verzekerde.
120q	Nous vous restituons en annexe la déclaration. Veillez nous faire savoir à quel contrat se rapporte cette déclaration.	Wij zenden U hierbij de aangifte terug. Gelieve ons te laten weten op welk kontrakt deze aangifte betrekking heeft.
125a	Nous sommes en possession d'un constat d'accident reprenant les données suivantes ..	Wij zijn in het bezit van een aanrijdingsformulier met volgende gegevens ..
125b	Veillez trouver en annexe un constat d'accident.	Wij zenden U hierbij een aanrijdingsformulier.
125m	Notre assuré ne nous a pas déclaré cet accident. Nous demandons un constat d'accident à notre assuré.	Onze verzekerde heeft ons dit ongeval nog niet aangegeven. Wij vragen een aanrijdingsformulier aan onze verzekerde.
130a	Nous accusons réception de votre déclaration de sinistre. Nous enregistrons ce sinistre sous les références ..	Wij melden U ontvangst van de schadeaangifte. Wij registreren deze schade onder refertes ..
140a	Nous vous communiquons la version de notre assuré ..	Wij melden U de versie van onze verzekerde ..
140b	Veillez trouver en annexe la version de notre assuré.	Wij zenden U hierbij de versie van onze verzekerde.
140m	Nous demandons des précisions à notre assuré.	Wij vragen verdere inlichtingen bij onze verzekerde.
141a	Nous vous communiquons la version de la partie adverse.	Wij melden U de versie van tegenpartij ..
141b	Veillez trouver en annexe la version de la partie adverse.	Wij zenden U hierbij de versie van tegenpartij.
141d	Veillez nous communiquer la version de la partie adverse/de votre assuré.	Gelieve ons de versie van tegenpartij/Uw verzekerde mee te delen.
141e	Veillez nous transmettre une copie de la version de la partie adverse/de votre assuré.	Gelieve ons een kopij van de versie van tegenpartij/ Uw verzekerde te bezorgen.
150a	Les témoins sont ..	De getuigen zijn ..
150d	Veillez nous faire connaître les nom et adresse des témoins.	Gelieve ons de naam en het adres van de getuigen te laten kennen.
151b	Veillez trouver en annexe une déposition du témoin.	Wij zenden U hierbij een getuigeverklaring.
151e	Veillez nous transmettre une copie de la déposition du témoin.	Gelieve ons een kopij van de getuigeverklaring te bezorgen.
151m	Nous interrogeons les témoins.	Wij ondervragen de getuigen.
160a	Le procès-verbal a été dressé par .., sous le numéro ..	Proces-Verbaal werd opgesteld door .. onder nummer ..
165a	Nous avons donné instruction à l'inspecteur .. d'examiner la configuration des lieux.	Wij hebben aan inspecteur .. opdracht gegeven de plaatsgesteldheid te onderzoeken.
165d	Veillez faire examiner la configuration des lieux par un inspecteur.	Gelieve de plaatsgesteldheid door een inspecteur te laten onderzoeken.
166b	Veillez trouver en annexe le rapport d'inspection relatif à la configuration des lieux.	Wij zenden U hierbij het inspectieverslag met betrekking tot de plaatsgesteldheid.

166e	Veuillez nous transmettre une copie du rapport d'inspection relatif à la configuration des lieux.	Gelieve ons een kopij van het inspectieverslag met betrekking tot de plaatsgesteldheid te bezorgen.
170a	Nous vous communiquons l'identité de la partie adverse.	Wij melden U de identiteit van de tegenpartij.
170d	Veuillez nous faire connaître l'identité de la partie adverse.	Gelieve ons de identiteit van de tegenpartij te laten kennen.
171a	La partie adverse est assurée auprès de la compagnie .. sous le numéro de police ..	De tegenpartij is verzekerd bij Maatschappij .. onder polisnummer ..
171d	Veuillez nous faire savoir auprès de quelle compagnie vous êtes assuré pour les dommages que vous avez causés.	Gelieve ons te laten weten bij welke maatschappij U verzekerd bent voor de door U veroorzaakte schade.
190a	Nous vous prions d'effectuer le paiement par ..	Wij verzoeken U de uitbetaling te verrichten via ..
191a	Nous vous communiquons les données TVA de notre assuré.	Wij melden U de BTW-gegevens van onze verzekerde.
191b	Veuillez trouver en annexe un formulaire TVA.	Wij zenden U hierbij een BTW-formulier.
210a	Nous vous communiquons la réclamation de notre assuré ..	Wij melden U de schadeëis van onze verzekerde ..
210b	Veuillez trouver en annexe la réclamation de notre assuré.	Wij zenden U hierbij de schadeëis van onze verzekerde.
210e	Veuillez nous faire parvenir la réclamation de notre assuré.	Gelieve ons de schadeëis van onze verzekerde te bezorgen.
210n	Notre assuré n'a pas subi de dommage.	Onze verzekerde liep geen schade op.
210q	Comment notre assuré justifie-t-il sa réclamation ?	Hoe rechtvaardigt onze verzekerde zijn schadeëis ?
211a	Nous vous communiquons la réclamation de la partie adverse.	Wij melden U de schadeëis van tegenpartij ..
211b	Veuillez trouver en annexe la réclamation de la partie adverse.	Wij zenden U hierbij de schadeëis van de tegenpartij.
211e	Veuillez nous faire parvenir une copie de la réclamation de la partie adverse/de votre assuré.	Gelieve ons een kopij van de schadeëis van tegenpartij/Uw verzekerde te bezorgen.
211q	Comment justifiez-vous votre réclamation ?	Hoe rechtvaardigt U Uw schadeëis ?
220a	Nous vous signalons que nous avons en notre possession un devis reprenant les données suivantes ..	Wij melden U dat wij een bestek in ons bezit hebben met volgende gegevens ..
220b	Veuillez trouver en annexe un devis des réparations.	Wij zenden U hierbij een schadebestek.
220e	Veuillez nous faire parvenir un devis des réparations.	Gelieve ons een schadebestek te bezorgen.
220m	Nous demandons un devis des réparations à notre assuré.	Wij vragen een schadebestek aan onze verzekerde.
228q	Etes-vous d'accord sur le montant du devis de .. tel que demandé par notre assuré ?	Gaat U akkoord met het schadebedrag van .. zoals gevraagd door onze verzekerde?
228y	La compagnie d'assurances adverse signale qu'elle marque son accord sur le montant des réparations de ..	De maatschappij van tegenpartij laat weten dat zij akkoord gaat met het schadebedrag van ..
229y	Nous marquons notre accord sur le montant des réparations de ..	Wij gaan akkoord met het schadebedrag van ..
230b	Veuillez trouver en annexe quelques pièces justificatives de la réclamation.	Wij zenden U hierbij enkele bewijsstukken met betrekking tot de schadeëis.
230e	Veuillez nous transmettre les pièces justificatives suivantes : ..	Gelieve ons de volgende bewijsstukken te bezorgen : ..
240a	Nous avons chargé notre inspecteur .. de l'évaluation du dommage.	Wij hebben onze inspecteur .. met de schaderaming belast.
241a	Nous avons confié l'expertise à l'expert ..	Wij hebben de expertise toevertrouwd aan expert ..
241d	Veuillez nous faire savoir à quel expert l'expertise est confiée.	Gelieve ons te laten weten aan welke expert de expertise wordt opgedragen.
250b	Veuillez trouver en annexe une copie du rapport de notre inspecteur.	Wij zenden U hierbij kopij van het verslag van onze inspecteur.

250e	Veillez nous faire parvenir une copie du rapport de votre inspecteur.	Gelieve ons een kopij van het verslag van Uw inspecteur te bezorgen.
250m	Nous attendons le rapport de notre inspecteur.	Wij wachten op het verslag van onze inspecteur.
251a	Nous vous communiquons les données émanant du procès-verbal d'expertise.	Wij melden U de gegevens uit het expertiseverslag ..
251b	Veillez trouver en annexe le procès-verbal d'expertise.	Wij zenden U hierbij het expertiseverslag.
251e	Veillez nous faire parvenir une copie du procès-verbal d'expertise.	Gelieve ons een kopij van het expertiseverslag te bezorgen
251m	Nous attendons le procès-verbal d'expertise.	Wij wachten op het expertiseverslag.
255a	L'expert a fixé le montant des réparations à ..	De expert heeft het schadebedrag vastgesteld op ..
255d	Quel est le résultat de l'expertise ? Quel est le montant des réparations ?	Wat is het resultaat van de expertise ? Hoeveel bedraagt het schadebedrag ?
260b	Veillez trouver en annexe un certificat médical.	Wij zenden U hierbij een Medisch attest.
260e	Veillez nous faire parvenir un certificat médical.	Gelieve ons een medisch attest te bezorgen.
265b	Veillez trouver en annexe un relevé des frais médicaux.	Wij zenden U hierbij een staat van de medische kosten.
265e	Veillez nous faire parvenir un relevé des frais médicaux.	Gelieve ons een staat van de medische kosten te bezorgen.
269b	Veillez trouver en annexe une attestation de guérison.	Wij zenden U hierbij een genezingsattest.
269e	Veillez nous faire parvenir une attestation de guérison.	Gelieve ons een genezingsattest te bezorgen.
270a	Nous désignons le Dr .. comme médecin-conseil.	Wij stellen Dr .. als raadgevend geneesheer aan.
271b	Veillez trouver en annexe le rapport du médecin-conseil (Secret Médical).	Wij zenden U hierbij het verslag van de raadgevend geneesheer (Medisch Geheim).
272a	D'après le rapport du médecin-conseil, les lésions peuvent être décrites comme suit ..	Volgens het verslag van de raadgevend geneesheer zijn de letsels als volgt te omschrijven ..
275a	L'expertise médicale amiable aura lieu le .. avec les médecins ..	De minnelijke medische expertise zal doorgaan op .. te .. met Drs ..
275q	Pouvez-vous marquer votre accord sur une expertise médicale amiable ? Nous proposons le Dr .. comme expert.	Kan U akkoord gaan met een minnelijke medische expertise ? Wij stellen Dr .. als expert voor.
275y	Nous sommes d'accord sur le principe d'une expertise médicale amiable.	Wij gaan akkoord met het principe van een minnelijke medische expertise.
279a	Les lésions ont été consolidées le .. pour une invalidité permanente de ..	De letsels werden geconsolideerd op .. voor een blijvende invaliditeit van ..
290a	Nous vous signalons que nous avons en notre possession une facture des réparations accompagnée de données ..	Wij melden U dat wij een herstellingsfactuur in ons bezit hebben met gegevens ..
290b	Veillez trouver en annexe la facture des réparations.	Wij zenden U hierbij de herstellingsfactuur.
290c	Nous vous restituons la facture des réparations.	Wij zenden U hierbij de herstellingsfactuur terug.
290e	Veillez nous transmettre la facture des réparations.	Gelieve ons de herstellingsfactuur te bezorgen.
290f	Veillez nous restituer la facture des réparations.	Gelieve ons de herstellingsfactuur terug te bezorgen.
291b	Veillez trouver en annexe une facture complémentaire.	Wij zenden U hierbij een bijkomende factuur.
310n	Nous contestons la responsabilité de notre assuré (raison : ..)	Wij betwisten de aansprakelijkheid van onze verzekerde. (Reden : ..)
310u	Nous estimons que la responsabilité de (votre client/partie adverse) est engagée. (raison : ..)	Wij denken dat (Uw klant/tegenpartij) aansprakelijk is. (Reden : ..)
310w	Nous estimons que la responsabilité de notre assuré est engagée. (raison : ..)	Wij denken dat onze verzekerde aansprakelijk is. (Reden : ..)

311k	Nous prenons contact avec la partie adverse.	Wij contacteren de tegenpartij.
311n	La partie adverse conteste la responsabilité.	De tegenpartij betwist de aansprakelijkheid.
311q	Pourquoi estimez-vous que la responsabilité de notre assuré est engagée ?	Waarom denkt U dat onze verzekerde aansprakelijk is ?
311u	La partie adverse reconnaît sa responsabilité.	De tegenpartij geeft haar aansprakelijkheid toe.
311w	La partie adverse nous fait savoir qu'elle estime notre assuré responsable.	De tegenpartij laat ons weten dat zij onze verzekerde aansprakelijk acht.
312a	Notre assuré s'oppose à l'indemnisation du tiers.	Onze verzekerde verzet zich tegen schadeloosstelling van tegenpartij.
312n	Notre assuré ne s'oppose pas à l'indemnisation du tiers.	Onze verzekerde verzet zich niet tegen schadeloosstelling van tegenpartij.
315k	Nous examinons le dossier.	Wij onderzoeken het dossier.
315n	Nous avons décidé de NE PAS indemniser (votre client/partie adverse/victime).	Wij hebben besloten (Uw klant/tegenpartij/ slachtoffer) NIET schadeloos te stellen.
315q	Voulez-vous nous faire connaître les conclusions de votre enquête ?	Gelieve ons de uitslag van Uw onderzoek mee te delen
315y	Nous avons l'intention d'indemniser (votre client/partie adverse/victime).	Wij hebben het inzicht (Uw klant/tegenpartij/ slachtoffer) schadeloos stellen.
316a	La partie adverse nous signale qu'elle a réglé le sinistre.	De tegenpartij laat ons weten dat zij het schadegeval geregeld hebben.
316k	La partie adverse nous signale qu'elle poursuit l'examen du dossier.	De tegenpartij laat ons weten dat zij het dossier verder onderzoekt.
316n	La partie adverse nous signale qu'elle ne souhaite pas un règlement amiable de cette affaire.	De tegenpartij laat ons weten dat zij deze zaak niet minnelijk wenst te regelen.
316y	La partie adverse nous signale qu'elle réglera cette affaire à l'amiable.	De tegenpartij laat ons weten dat zij deze zaak minnelijk zal regelen.
320a	Nous avons adressé une mise en demeure à la partie adverse.	Wij zonden een ingebrekestelling aan tegenpartij.
320b	Veillez trouver en annexe une copie de la mise en demeure adressée à la partie adverse.	Wij zenden U hierbij kopij van de ingebrekestelling aan tegenpartij.
321a	Nous pouvons vous signaler que notre assuré a reçu une mise en demeure adressée par la partie adverse.	Wij kunnen U melden dat onze verzekerde een ingebrekestelling vanwege tegenpartij ontving.
321b	Veillez trouver en annexe la mise en demeure reçue par notre assuré.	Wij zenden U hierbij de ingebrekestelling die onze verzekerde ontving.
330q	Ce sinistre peut-il être réglé en application de la convention RDR ?	Kan dit schadegeval uitgekeerd worden krachtens de RDR-overeenkomst ?
331n	Cet accident ne tombe pas sous l'application de la convention RDR puisque ..	Dit ongeval valt niet onder toepassing van de RDR-overeenkomst vermits ..
331q	Cet accident tombe-t-il sous l'application de la convention RDR ?	Valt dit ongeval onder de toepassing van de RDR-overeenkomst ?
331y	Cet accident tombe sous l'application de la convention RDR puisque ..	Dit ongeval valt onder toepassing van de RDR-overeenkomst vermits
340k	Nous attendons la suite réservée au procès-verbal.	Wij blijven in afwachting van het gevolg dat aan het PV zal gegeven worden.
340n	L'information judiciaire est classée sans suite.	Het gerechtelijk onderzoek werd zonder gevolg gerangschikt.
340q	Quelle est la suite réservée à l'information judiciaire ?	Welk gevolg werd er aan het gerechtelijk onderzoek gegeven ?
341a	Notre assuré a reçu la proposition transactionnelle.	Onze verzekerde ontving het voorstel tot minnelijke schikking.
341b	Veillez trouver en annexe la proposition transactionnelle adressée à notre client.	Wij zenden U hierbij het voorstel tot minnelijke schikking dat onze klant ontving.
342a	Nous apprenons que la partie adverse a reçu la proposition transactionnelle.	Wij vernemen dat tegenpartij het voorstel tot minnelijke schikking ontving.
350b	Veillez trouver en annexe une copie du dossier répressif.	Wij zenden U hierbij een kopij van het straf dossier.

350c	Nous vous restituons en annexe votre copie.	Wij zenden U hierbij Uw kopij terug.
350e	Veillez nous transmettre une copie du dossier répressif.	Gelieve ons een kopij van het straf dossier te bezorgen.
350f	Veillez nous restituer notre copie.	Gelieve ons onze kopij terug te bezorgen.
350k	Nous attendons une copie du dossier répressif.	Wij wachten op een kopij van het straf dossier.
350q	Avez-vous déjà pu recevoir une copie du dossier répressif ?	Heeft U reeds een kopij van het straf dossier mogen ontvangen ?
360a	Nous demandons conseil à l'avocat ..	Wij vragen advies aan advokaat ..
360b	Veillez trouver en annexe un désistement, à signer par notre assuré.	Wij zenden U hierbij een klachtsafstand, te ondertekenen door onze verzekerde.
360d	Veillez nous faire connaître les nom et adresse de l'avocat à qui nous pouvons demander conseil.	Gelieve ons naam en adres te laten kennen van de advokaat aan dewelke wij advies kunnen vragen.
360n	Notre assuré n'a pas de préférence pour un avocat. Veuillez sélectionner vous-même un avocat.	Onze verzekerde heeft geen voorkeur voor enige advokaat. Gelieve zelf een advokaat te selecteren.
360y	Notre assuré a choisi l'avocat .. Veillez lui demander conseil.	Onze verzekerde verkiest advokaat .. Gelieve hem om een advies te vragen.
361a	Nous vous communiquons l'avis de l'avocat.	Wij melden U het advies van de advokaat ..
361b	Veillez trouver en annexe une copie de l'avis de l'avocat.	Wij zenden U hierbij kopij van het advies van de advokaat.
361d	Veillez nous faire connaître l'avis de l'avocat.	Gelieve ons het advies van de advokaat te laten kennen
370a	Nous préférons laisser trancher ce litige par le tribunal.	Wij verkiezen dit geschil voor de rechtbank te laten beslechten.
410a	Nous vous signalons que notre assuré a été cité à comparaître.	Wij melden U dat onze verzekerde dagvaarding ontving om te verschijnen ..
410a	Nous avons remis l'affaire à l'avocat ..	Wij hebben het dossier overgemaakt aan advokaat ..
410b	Veillez trouver en annexe la citation à comparaître reçue par notre assuré.	Wij zenden U hierbij de dagvaarding die onze verzekerde ontving.
410d	Quel est l'avocat chargé de cette affaire ?	Aan welke advokaat hebt U deze zaak toevertrouwd ?
430a	Cette affaire est fixée en justice le ..	Deze zaak zal voor de rechtbank komen op ..
430d	A quelle date l'affaire est-elle fixée au rôle ?	Voor welke datum werd deze zaak op de rol ingeschreven ?
430k	Le tribunal tient cette affaire en délibéré.	De rechtbank houdt deze zaak in beraad.
431n	La comparution à l'audience n'est pas requise.	De aanwezigheid op de zitting is niet vereist.
431q	La présence de notre assuré est-elle requise à l'audience ?	Is de aanwezigheid van onze verzekerde ter zitting vereist ?
431y	La comparution à l'audience est requise.	De aanwezigheid op de zitting is vereist.
440b	Veillez trouver en annexe le Pro Justitia reçu par notre assuré.	Wij zenden U hierbij de Pro-Justitia die onze verzekerde ontving.
440c	Nous vous renvoyons en annexe le Pro Justitia.	Wij zenden U hierbij de Pro-Justitia terug.
450b	Veillez trouver en annexe une copie du jugement.	Wij zenden U hierbij kopij van het vonnis.
450q	Quel est le résultat du jugement ou de l'arrêt ?	Welk is de uitslag van het vonnis of arrest ?
510n	Nous ne pouvons réserver une suite favorable à votre réclamation en raison de ..	Wij kunnen geen gunstig gevolg geven aan Uw schadeëis vanwege ..
510q	Quelles sont vos intentions quant au règlement de cette affaire ?	Welke zijn Uw regelingsinzichten ?
510y	Nous estimons qu'il vous appartient de procéder au règlement puisque ..	Wij vinden wel dat U tot regeling moet overgaan vermits ..
520a	Nous établissons le décompte du préjudice comme suit ..	Wij berekenen de schade als volgt ..

521n	Notre assuré n'est pas d'accord sur la transaction que vous proposez ..	Onze verzekerde gaat niet akkoord met de door U voorgestelde regeling ..
521y	Notre assuré est d'accord sur la transaction que vous proposez.	Onze verzekerde gaat akkoord met de door U vooropgestelde regeling
610a	Nous payons la somme de .. selon le mode indiqué.	Wij betalen de som van .. op de aangegeven manier.
610e	Veillez payer la somme de .. selon le mode indiqué.	Gelieve de som van .. te betalen op de aangegeven manier.
620b	Veillez trouver en annexe une quittance d'indemnité.	Wij zenden U hierbij een vergoedingskwitantie.
620e	Veillez nous transmettre une quittance d'indemnité.	Gelieve ons een vergoedingskwitantie te bezorgen.
621b	Veillez trouver en annexe votre quittance signée.	Wij zenden U hierbij de ondertekende vergoedingskwitantie.
621e	Veillez nous retourner la quittance signée.	Gelieve ons de vergoedingskwitantie ondertekend terug te bezorgen.
621g	Veillez nous retourner la quittance signée qui vous a été envoyée.	Gelieve ons de U toegezonden vergoedingskwitantie ondertekend terug te zenden.
621h	Veillez retourner la quittance signée à la compagnie d'assurances adverse.	Gelieve de vergoedingskwitantie ondertekend terug te bezorgen aan de maatschappij van tegenpartij.
625a	Nous émettons quittance d'indemnité d'un montant de .. en faveur de ..	Wij geven ten voordele van .. een kwitantie uit ten bedrage van ..
650b	Veillez trouver en annexe le désistement signé par notre assuré.	Wij zenden U hierbij de door onze verzekerde ondertekende klachtafstand
650q	Avez-vous transmis les désistements de plainte au Parquet dans le délai imparti ?	Heeft U de klachtsafstanden binnen de toegekende termijn aan het parket gezonden ?
690a	Notre assuré préfère dédommager lui-même la partie adverse.	Onze verzekerde verkiest de schade aan tegenpartij zelf te vergoeden.
810a	Le sinistre a été réglé pour la somme de .., répartie comme ..	De schade werd afgehandeld voor een bedrag van .., verdeeld als ..
810d	Quel est le montant de vos débours ?	Welk is het bedrag van Uw uitgaven ?
820a	Nous vous signalons que le degré bonus-malus augmentera à partir de l'échéance ..	Wij melden U dat de Bonus-Malusgraad zal stijgen vanaf de vervaldag ..
850a	Nous clôturons notre dossier.	Wij sluiten ons dossier.
910b	Veillez trouver en annexe un document qui vous intéresse.	Wij zenden U hierbij een dokument dat U aanbelangt.
910c	Nous vous restituons en annexe un document .	Wij zenden U hierbij een dokument terug.
910e	Veillez nous transmettre le document cité ci-dessus.	Gelieve ons het in mededeling vermeld dokument te bezorgen.
910q	Nous vous restituons en annexe votre avis. Nous ne trouvons pas à quel dossier de sinistre se rapporte votre avis.	Wij zenden U hierbij Uw bericht terug. Wij kunnen niet uitmaken op welk schadedossier Uw bericht betrekking heeft.
920k	Le dossier est en enquête.	Het dossier is in onderzoek.
920q	Veillez nous faire connaître la situation actuelle de ce dossier.	Wat is de huidige stand van dit dossier ?
950g	Nous vous rappelons notre avis du ..	Wij herinneren U aan ons bericht van ..
990a	Communication libre.	Vrije mededeling